

DIRECCIÓN RELACIONES  
INTERNACIONALES  
Lord Cochranne 1070  
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl  
Teléfono (64) 333501

230  
ULAGOS INTERNATIONAL  
Beyond our borders...

DECRETO UNIVERSITARIO N°  
Osorno, 20 ENE. 2020

REF.: APRUEBA CONVENIO DE COOPERACION L UNIVERSITE DE  
LA NOUVELLE CALEDONIE, FRANCIA.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

**VISTOS:**

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

**DECRETO:**

1. APRUÉBASE, CONVENIO COOPERACION, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y L UNIVERSITE DE LA NOUVELLE CALEDONIE, FRANCIA.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,

  
  
Arturo Castro Winkler  
Contralor  
Universidad de Los Lagos



  
OSCAR A. GARRIDO ALVAREZ  
RECTOR

  
CEC/mcn

**DISTRIBUCIÓN:**

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE UNIVERSIDAD  
DE LOS LAGOS, Chile  
Y  
L'UNIVERSITE DE LA NOUVELLE CALEDONIE**

De una parte, la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS**, representada por **OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ**, con domicilio en ciudad de Osorno, Cochrane 1046, con Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_ quien actúa en calidad de Rector de la Universidad de Los Lagos, en adelante "**ULagos**", según consta en Decreto Supremo N° 259 del 02 de octubre de 2017 del Ministerio de Educación de Chile y sus facultades como Representante Legal se encuentran conferidas por el Art. 10 de la Ley Núm. 19.238, explícito en el Art. 3ero. del Estatuto Orgánico de La Universidad de Los Lagos publicado el Viernes 5 de Agosto de 1994 en el Diario Oficial de La República de Chile.

Y por otra parte, la **UNIVERSITÉ DE LA NOUVELLE CALÉDONIE**, con cedula de identidad N° \_\_\_\_\_ domiciliada en Avenue James Cook – Nouville – Nouméa, BP R4, 98851; representada por el Sr. Gael LAGADEC, su presidente, facultado para los fines del presente,

Luego nombrada "**UNC**"

Ambos con facultades suficientes para celebrar este tipo de actos convenimos en celebrar el presente Acuerdo de Cooperación sujeto a los términos y condiciones que se señalan a continuación:

**CONSIDERANDO**

- a) Que ambas instituciones se encuentran unidas por intereses y objetivos comunes en los campos académicos y científicos.
- b) Que son instituciones con personalidad jurídica propia que les permite celebrar convenios para el cumplimiento de los fines que tienen encomendados y que sus Rectores se encuentran facultados para ello.



**ACCORD DE COOPÉRATION  
« AMISTADES/AMITIES » ENTRE L'UNIVERSITE DE  
LOS LAGOS, Chili  
ET  
L'UNIVERSITE DE LA NOUVELLE CALEDONIE**

D'une part, l'**UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS**, représentée par **OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ**, domiciliée dans la ville d'Osorno, Cochrane 1046, avec la carte d'identité N° \_\_\_\_\_ qui agit en tant que Recteur de l'Universidad de Los Lagos, ci-après "**ULagos**", comme indiqué dans le décret suprême N° 259 du 02 octobre 2017 du ministère de l'Éducation du Chili et ses pouvoirs en tant que représentant légal sont conférés par l'article 10 de la loi N° 19,238, explicite dans le Art 3ero. du Statut Organique de l'Université de Los Lagos publié le vendredi 5 août 1994 au Journal Officiel de la République du Chili.

Et d'autre part, **L'Université de la Nouvelle-Calédonie**, immatriculée au Ridet sous le n° \_\_\_\_\_ et dont le siège social est situé au 145 avenue James Cook – Nouville – Nouméa, BP R4, 98851 ; représentée par Monsieur Gaël LAGADEC, son Président, dûment habilité aux fins des présentes,

Ci-après désignée par « **UNC** »,

Les deux établissements disposent des formations et unités de recherche nécessaires pour honorer cet accord de coopération dans les termes et conditions indiqués ci-dessous :

**CONSIDÉRANT**

- a) Que les deux institutions sont unies par des intérêts et des objectifs communs dans les domaines académiques et scientifiques.
- b) Qu'il s'agit d'institutions dotées de leur propre personnalité juridique leur permettant de conclure des accords pour la réalisation des objectifs qui leur sont confiés et que leurs recteurs

VUB  
Dirección  
RR. II  
ULagos

c) Que las universidades son precisamente las instituciones llamadas, por su razón de esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimiento científico.

**EN CONSECUENCIA**, las partes acuerdan lo siguiente,

### **TITULO I OBJETIVO GENERAL**

**PRIMERO:** EL presente Acuerdo pretende desarrollar acciones conjuntas entre la ULagos y l'UNC, con el fin de potenciar la docencia de pre y postgrado, el desarrollo de proyectos de investigación, la producción académica, la movilidad de profesores y estudiantes, y la realización de acciones de vinculación internacional dentro de aquellas áreas que manifiesten interés.

### **TITULO II COLABORACIÓN ACADÉMICA**

**SEGUNDO:**  
**Mobilidad del personal**

Los empleados intercambiados en virtud del presente acuerdo siguen, según las leyes y reglamentos en vigor en cada estado, recibiendo su remuneración de su universidad de origen y beneficiando del conjunto de los derechos asociados a su posición. El nombre y la designación de los empleados participando a los intercambios en virtud de los acuerdos que preceden y la duración de su respectiva misión están establecidos de común acuerdo entre las dos partes al momento de la elaboración de los programas de cooperación que darán lugar a los acuerdos específicos asociados.

En conformidad, las partes se comprometen a desarrollar:

ou président sont respectivement habilités à le faire.

c) Que les universités sont précisément les institutions appelées, pour leur raison d'être, leur but et leurs objectifs, à établir des canaux de communication qui permettent l'échange de connaissances scientifiques et pédagogiques.

**EN CONSÉQUENCE**, les parties conviennent ce qui suit,

### **TITRE I OBJECTIF GÉNÉRAL**

**PREMIER:** Cet accord vise à développer des actions communes entre l'ULagos et l'UNC, afin de renforcer l'enseignement supérieur, le développement de projets de recherche, la production académique, la mobilité des enseignants et des étudiants, et la réalisation des actions de liaison internationale dans les domaines qui présentent d'intérêt commun.

### **TITRE II COLLABORATION ACADÉMIQUE**

**DEUXIEME :**  
**Mobilité du personnel**

Les personnels échangés en application du présent accord continuent selon les lois et règlements en vigueur dans chaque état, à percevoir leur rémunération de leur université de rattachement et à bénéficier de l'ensemble des droits attachés à la position d'activité. Le nombre et la désignation des personnels participant aux échanges en vertu des dispositions qui précèdent et la durée de leur mission respective sont fixés d'un commun accord par les deux parties lors de l'élaboration des programmes de coopération qui donneront lieu à des accords spécifiques associés.

  
V. B.  
Dirección  
RR. II - ULagos

- a) Planes anuales de trabajo en los cuales se incluyan las condiciones generales y el financiamiento para su ejecución.
- b) Intercambio de información relativa a su organización, estructuras y funcionamiento.
- c) Movilidad de profesores y personal administrativo.
- d) Movilidad de estudiantes de pre y postgrado.
- e) Desarrollo de programas conjuntos de docencia y proyectos de investigación y desarrollo.
- f) Realización de cursos, seminarios, simposium u otras actividades en los que participen profesores de ambas instituciones.
- g) Intercambio de material bibliográfico, ediciones u otros análogos, así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos ambas instituciones.
- h) Otras actividades de interés común que podrían no estar incluidas en los párrafos precedentes.

### TITULO III MOVILIDAD ESTUDIANTIL

**TERCERO:** Las condiciones para la movilidad internacional de estudiantes serán las siguientes:

- a) La movilidad internacional estudiantil tendrá por objetivo acercar a los estudiantes de ambas universidades, fortaleciendo los procesos de formación general y disciplinaria, con una atención particular para los estudiantes en formación pedagógica.
- b) Los estudiantes serán considerados para admisión en la institución receptora, una vez que cumplan con todos los requisitos impuestos por la institución de origen.
- c) La duración de la estadía se establecerá a partir del acuerdo entre las dos instituciones en función de cada proyecto. Esta podrá conducir a una co-titulación si existe el acuerdo previo de las dos partes.
- d) Las instituciones mantendrán los estándares académicos requeridos y concederán un documento de evaluación que considere el trabajo realizado por los estudiantes durante su estadía.

Pour s'y conformer, les parties s'engagent à développer:

- a) Des accords d'application annuels ou pluriannuels dans lesquels sont inclus les conditions générales et le financement de leur exécution.
- b) L'échange d'informations concernant leur organisation, leur structure et leur fonctionnement.
- c) Mobilité des enseignants et enseignants-chercheurs et du personnel administratif.
- d) La mobilité des étudiants pré et post-licence.
- e) Le développement de programmes d'enseignement et de projets de recherche et développement communs.
- f) L'organisation des cours, des séminaires, des symposiums ou d'autres activités auxquelles participent des enseignants et enseignants-chercheurs des deux institutions.
- g) Échange de matériel bibliographique, d'éditions ou d'autres documents analogues, ainsi que leur diffusion adéquate à travers les canaux que les deux institutions ont établis.
- h) D'autres activités d'intérêt commun qui n'auraient pas été listées dans les alinéas précédents.

### TITRE III - MOBILITÉ ÉTUDIANTE

**TROISIÈME :** Les conditions de la mobilité internationale des étudiants seront les suivantes :

- a) La mobilité internationale des étudiants visera à rapprocher les étudiants des deux universités, en renforçant les processus de formation générale et disciplinaire, avec une attention particulière concernant les étudiants en formation à l'ESPE.
- b) Les étudiants seront considérés pour l'admission à l'établissement d'accueil, une fois qu'ils se seront conformés à toutes les exigences imposées par l'institution d'origine.
- c) La durée du séjour dans l'établissement d'accueil fera l'objet d'un accord entre les deux institutions en fonction du projet considéré. Celui-ci peut conduire à une co-diplomation sous réserve d'accord préalable des parties concernées
- d) Les établissements respecteront les normes académiques requises et produiront un document d'évaluation qui tiendra compte du travail effectué par les étudiants durant leur séjour.

e) Los estudiantes quedarán exentos de gastos por concepto de aranceles en la institución que los recibe. Los costos restantes serán responsabilidad del estudiante.

f) La universidad de acogida, por medio de su servicio de relaciones internacionales, se compromete a ayudar a los estudiantes con las tramitaciones relacionadas con su llegada, y sobre todo con lo que se refiere a la orientación, la matriculación, la seguridad social, la búsqueda de alojamiento, las clases idioma del país de acogida.

#### TITULO IV CONVENIOS ESPECÍFICOS

**CUARTO:** Este Acuerdo de Cooperación se ejecutará a través de convenios específicos y/o contratos de prestación de servicios, los cuales deberán ser firmados por el máximo representante de cada institución, previa recomendación de las instancias respectivas, y los que deberán especificar lo siguiente:

- a) Representante(s) institucional(es) que ejecutarán y/o coordinarán las acciones.
- b) Representante institucional encargado del seguimiento de las propuestas
- c) Contexto, objetivo, modalidades operativas y tipos de actividades a realizar.
- d) Plan de trabajo con plazos específicos de ejecución.
- e) Compromiso que asume cada una de las partes técnica y financieramente.
- f). Personal involucrado en la ejecución del proyecto.

#### TITULO V PROPIEDAD INTELECTUAL

**QUINTO:** Todos los productos de investigación, extensión, docencia y producción académica que generen las organizaciones en forma individual son patrimonio de cada una de ellas; no obstante, la titularidad de los derechos de producción intelectual que surjan al amparo del presente Acuerdo, deberá

e) Les étudiants seront exemptés des droits d'inscription dans l'établissement qui les reçoit. Les coûts restants seront à la charge de l'étudiant en fonction des possibilités de financements connexes internes ou externes aux institutions.

f) L'université d'accueil, à travers son service de relations internationales, s'engage à accompagner les étudiants dans les démarches liées à leur arrivée, notamment en matière d'orientation, d'inscription, de sécurité sociale, de recherche d'hébergement, cours de langues du pays d'accueil

#### TITRE IV ACCORDS SPÉCIFIQUES

**QUATRIÈME :** Cet Accord de Coopération sera exécuté grâce à des accords spécifiques et/ou des contrats pour la fourniture de services, qui doivent être signés par le plus haut représentant de chaque institution, sur la recommandation précédente des instances respectives, et qui doit préciser ce qui suit :

- a) Représentant(s) institutionnel(s) qui exécuteront) et / ou coordonneront) les actions.
- b) Représentant institutionnel chargé du suivi des propositions.
- c) Contexte, objectif, modalités opérationnelles et types d'activités à réaliser.
- d) Planning de travail avec des délais d'exécution spécifiques.
- e) Engagement pris par chacune des parties sur les plans technique et financier.
- f) Personnel impliqué dans l'exécution du projet.

#### TITRE V PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

**CINQUIÈME :** Tous les produits de recherche, de vulgarisation, d'enseignement et de production académique générés individuellement par les organisations resteront leur propriété ; toutefois, la propriété des droits de production intellectuelle découlant des accords spécifiques associés sera

V° B°  
Dirección  
RR. II  
Ulagos

ser regulada en contratos específicos celebrados al efecto y dentro del respeto a la normativa interna de cada entidad sobre el particular, en concordancia con la legislación vigente en esta materia.

**SEXO:** Toda publicación que se haga al amparo del presente convenio, deberá dejar constancia que los documentos o materiales que se publican, editan o divulgan han sido producidos dentro del marco del presente instrumento, dando los créditos correspondientes a los autores de las publicaciones y a las instituciones respectivas.

## TITULO VI USO DE SIMBOLOS DISTINTIVOS

**SÉPTIMO:** Este Acuerdo no otorga a ninguna de las partes el derecho a usar el símbolo distintivo o logotipo de la otra parte salvo acuerdo excepcional. En todos los casos en los que, como consecuencia y en aplicación de los acuerdos aquí establecidos, las entidades firmantes consideren necesario hacer uso de los logotipos de la entidad en contraparte, deberá pedir autorización previa a la unidad respectiva de cada entidad, especificando la aplicación correspondiente (sea gráfica o electrónica o de cualquier naturaleza) y el tipo de uso solicitado. En la autorización, que deberá otorgarse por escrito, se especificará el o los usos para los que se reconoce, así como el período de vigencia, que en ningún caso podrá superar la vigencia del presente contrato. No obstante, cuando el uso de los logotipos y otras marcas identificativas de las entidades firmantes vaya a tener carácter lucrativo para la entidad solicitante, deberá formalizarse el correspondiente contrato de licencia de marca.

## TITULO VII FINANCIAMIENTO Y ADQUISICIÓN DE BIENES

**OCTAVO:** Por la naturaleza de este Acuerdo no se estima cuantía y queda entendido que éste Instrumento por sí mismo, no crea compromisos financieros para las partes signatarias.

V. B.  
Dirección  
RR. II - ULagos

régie par les contrats spécifiques signés à cette fin et conformes aux législations en vigueur et aux règlements intérieurs de chaque institution.

**SIXIÈME :** Toute publication faite en vertu des accords spécifiques associés doit indiquer que les documents ou matériels publiés, édités ou divulgués ont été produits dans le cadre de cet instrument, en attribuant les crédits correspondants aux auteurs des publications et aux institutions respectives.

## TITRE VI UTILISATION DE SYMBOLES DISTINCTIFS

**SEPTIÈME :** Le présent Accord n'octroie à aucune des parties le droit d'utiliser le symbole ou le logo distinctif de l'autre partie sauf accord exceptionnel. Dans tous les cas où, en conséquence et en application des accords établis ici, les institutions signataires considèrent nécessaire d'utiliser les logos de l'entité partenaire, une autorisation préalable devra être demandée, en précisant l'application correspondante (graphique ou électronique ou de toute autre nature) et le type d'utilisation demandé. L'autorisation, qui doit être accordée par écrit, doit spécifier l'utilisation pour laquelle elle est reconnue, ainsi que la période de validité, qui ne peut en aucun cas dépasser la validité du présent contrat. Toutefois, lorsque l'utilisation des logos et autres marques d'identification des institutions signataires sera lucrative pour l'entité requérante, l'accord de licence de marque correspondant doit être formalisé.

## TITRE VII FINANCEMENT ET ACQUISITION D'ACTIFS

**HUITIÈME :** En raison de la nature de cet Accord, aucun montant n'est estimé et il est entendu que cet Instrument en lui-même ne crée pas d'engagement financier pour les parties signataires.

**NOVENO:** Cada convenio específico o contrato que se formalice deberá indicar explícitamente, si procede, el monto o cuantía que representa el uso, disposición o adquisición de bienes.

## TITULO VIII

### Título y protección de los datos personales

En el marco del presente convenio, las partes intercambian datos de carácter personal.

Respecto a esto, las partes se comprometen a tomar todas las precauciones útiles y a utilizar todas las medidas técnicas y organizativas para preservar la seguridad y la confidencialidad de los datos recolectados y tratados. Identificarán en su seno a la persona responsable de la protección de datos.

Los datos intercambiados entre las partes son limitados de la forma siguiente:

- Nombres y apellidos de los estudiantes participando al proyecto
- Nombres, apellidos y cualidad de los empleados participando del proyecto
- Informaciones relativas a las inscripciones de estudiantes
- Calificaciones (catas de calificaciones) de los estudiantes

Las partes, como responsables del tratamiento, se comprometen a informar a las personas sobre la recolección de sus datos, del objetivo del tratamiento y de la duración del mantenimiento de aquellos datos así como de sus derechos, y de la modalidad para ejercerlos.

## TITULO VIII CONFIDENCIALIDAD

**DÉCIMO:** Las partes se obligan a guardar estricta confidencialidad sobre la información y documentos a los cuales tuvieren acceso con motivo de la ejecución del presente acuerdo o de los convenios

**NEUVIÈME :** Chaque contrat spécifique ou contrat qui est formalisé doit indiquer explicitement, s'il y a lieu, les montants que représentent l'utilisation, la disposition ou l'acquisition de biens.

## TITRE VIII

### Protection des données personnelles

Dans le cadre de la présente convention, les parties sont amenées à échanger des données à caractère personnel.

A ce titre, les parties s'engagent à prendre toute précaution utile et à mettre en œuvre les mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de préserver la sécurité et la confidentialité des données collectées et traitées. Elles identifient en leur sein la personne responsable de la protection des données.

Les données échangées entre les parties sont limitées aux suivantes :

- Nom et prénoms des étudiants participant au projet ;
- Nom, prénoms et qualité des personnels participant au projet ;
- Informations relatives aux inscriptions des étudiants ;(.....)
- Notes (relevés de notes) des étudiants.

Les parties, en tant que coresponsables de traitement, s'engagent à informer les personnes de la collecte des données les concernant, de la finalité du traitement et de la durée de conservation desdites données ainsi que de leurs droits, notamment des modalités pour les exercer.

## TITRE VIII CONFIDENTIALITÉ

**DIXIÈME :** Les parties s'engagent à garder une stricte confidentialité sur les informations et documents auxquels elles ont accès dans le cadre

Vº Bº  
Dirección  
RR. II - Quagos

específicos asociados. Deberán contar con la autorización expresa de la contraparte para revelarla, publicarla, comercializarla, o usarla para otros efectos que no sean los de este Acuerdo.

#### **TITULO IX CESIÓN DE DERECHOS Y RELACIÓN CON TERCEROS**

**UNDÉCIMO:** Las partes ejecutarán este Acuerdo a nivel institucional o a través de las instancias que se establezcan en los acuerdos específicos y; no podrán ceder o derivar derecho alguno, total o parcialmente, a favor de terceros, para la ejecución de actividades relacionada si ello no consta expresamente.

**DUODÉCIMO:** Las partes podrán buscar financiamiento de terceros para la ejecución de actividades derivadas de este acuerdo o de convenios específicos que sean suscritos.

#### **TITULO X REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL**

**DÉCIMO TERCERO:** La representación institucional y monitoreo quedarán adscritos a las respectivas oficinas encargadas de la vinculación internacional, las que deberán cumplir las siguientes funciones:

- a) Elaborar el programa anual de trabajo reuniéndose, si fuera necesario, en las sedes que poseen las instituciones.
- b) Sugerir convenios específicos que se deriven del presente convenio.
- c) Coordinar el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes.
- d) Monitorear y evaluar los resultados de las actividades realizadas.

**DÉCIMO CUARTO:** Todas las notificaciones que deban realizarse serán por escrito con acuse de recibo. En caso de que cualquiera de las partes cambie de domicilio deberá de notificarlo a la otra parte. Las partes señalan como domicilios para recibir todo tipo de notificaciones y documentos los siguientes:

V. B.  
Dirección  
RR. II - Ulagos

de l'execution du present accord ou des accords spécifiques associés. Elles doivent avoir l'autorisation expresse de la contrepartie pour les révéler, les publier, les commercialiser ou les utiliser à d'autres fins que celles du présent contrat.

#### **TITRE IX CESSION DE DROITS ET RELATIONS AVEC DES TIERS**

**ONZIEME :** Les parties exécuteront le présent accord au niveau institutionnel ou par l'intermédiaire des instances établies dans les accords spécifiques. Elles ne peuvent céder ou dériver un droit, totalement ou partiellement, en faveur de tiers, pour l'exécution d'activités connexes si cela n'est pas expressément indiqué.

**DOUZIEME :** Les parties peuvent solliciter un financement auprès de tiers pour l'exécution d'activités découlant du présent accord ou d'accords spécifiques qui sont signés.

#### **TITRE X REPRÉSENTATION INSTITUTIONNELLE**

**TREIZIEME :** La représentation institutionnelle et le suivi seront assignés aux bureaux respectifs en charge de la liaison internationale, qui doivent remplir les fonctions suivantes :

- a) Préparer la réunion annuelle du programme de travail, si nécessaire, dans les bureaux des institutions.
- b) Suggérer des accords spécifiques qui découlent de cet accord.
- c) Coordonner l'échange de professeurs, de chercheurs et d'étudiants.
- d) Assurer une veille et une évaluation des activités réalisées.

**QUATORZIEME:** Toutes les notifications qui doivent être faites le seront par écrit avec accusé de réception. Si l'une des parties change d'adresse, elle doit en informer l'autre partie. Les parties indiquent comme adresse pour recevoir tous les types de notifications et de documents :

la continuación del presente acuerdo o de sus instrumentos derivados.

**DÉCIMO OCTAVO:** Cualquier divergencia que se presente en la ejecución o la interpretación del Acuerdo de Cooperación y los convenios específicos derivados, será analizada y resuelta por los representantes antes señalados, o será sometida a la consideración y resolución de las autoridades superiores de cada una de las partes. En todo caso, ninguna divergencia o conflicto será objeto de disputa judicial, debiendo las partes, en la eventualidad de un desacuerdo, someterse a medios alternativos de solución de conflictos.

Leído el presente Convenio y las partes debidamente enteradas del contenido y alcance de todas y cada una de sus cláusulas, se firma en dos ejemplares, quedando uno en poder de cada institución signataria.

RR. II - U. Lagos



**POR LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS**

  
**OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ**  
**RECTOR**

Osorno, 13/01/2020



pourraient empêcher la continuation de ce contrat ou de ses instruments dérivés.

**DIX-HUITIEME:** Toute divergence qui pourrait survenir dans l'exécution ou l'interprétation de l'Accord de Coopération et les accords spécifiques en découlant sera analysée et résolue par les représentants susmentionnés, ou sera soumise à l'examen et à la résolution des autorités supérieures de chacune des parties. En tout état de cause, aucune divergence ou conflit ne fera l'objet d'un différend d'ordre juridique et les parties devront, en cas de désaccord, se soumettre à d'autres moyens de résolution de conflits.

Après avoir pris connaissance du présent Accord et des parties dument informées du contenu et de la portée de chacune de ses clauses, il est signé en deux exemplaires, chacun étant détenu par chaque institution signataire.

**Pour l'UNIVERSITE DE LA NOUVELLE CALEDONIE**

  
**GAEL LAGADÉC**  
**PRESIDENT**

Nouméa,

